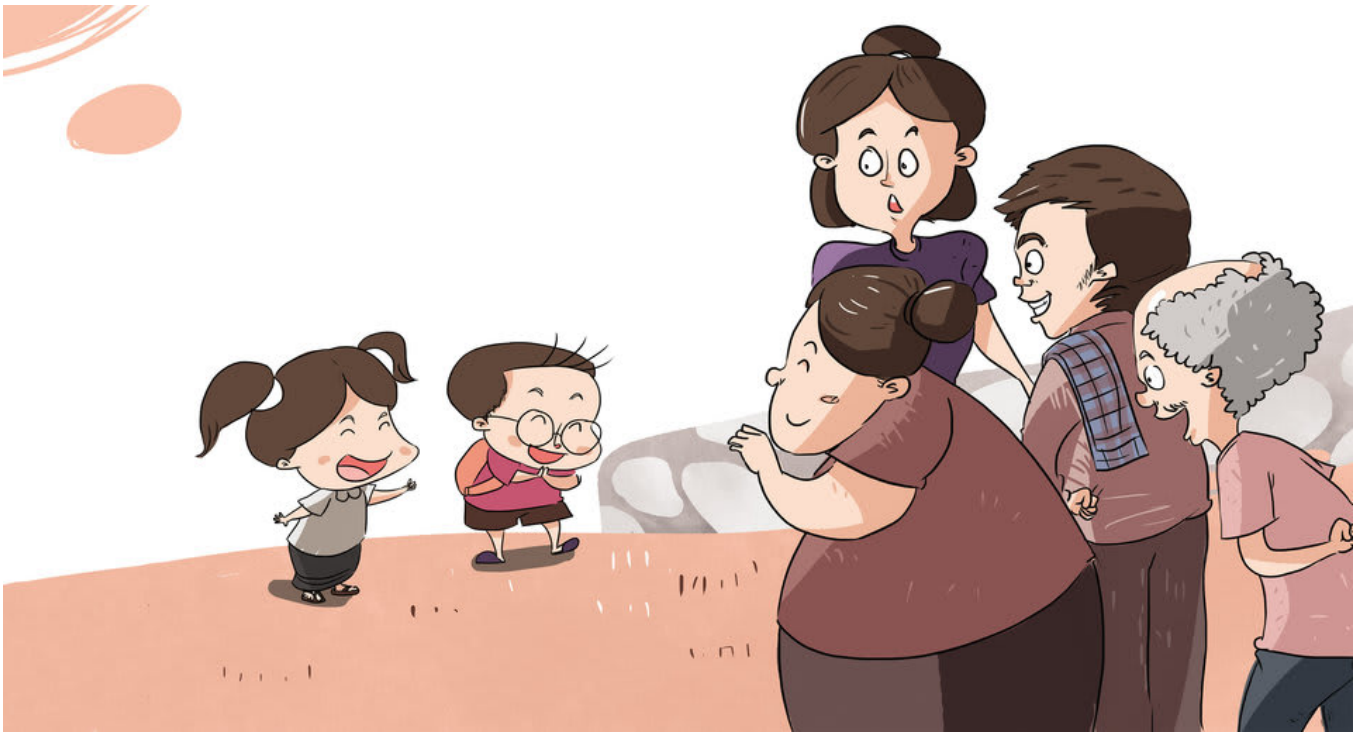
آمدن پسرکاکایم به روستای ما!

نوی در روستا زنده‌گی می‌کند. یک روز پسر کاکای او که نامش ایک است به قریه شان آمد. ایک در شهر زنده‌گی می‌کند. نوی تمام جاها و چیز هایی را که در قریه دوست دارد، به او نشان می‌دهد. آیا ایک از قریه خوشش خواهد آمد؟

آمدن پسر کاکایم به روستای ما!
نویسنده: اونولا سانتی
نقاش: افیسیتهـ سوفافونگتی
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده به فارسی: کاوه آهنگر

نام من نوی است و این قریه‌ی ماست.
امروز ایک به قریه‌ی ما می‌آید.
ایک پسر کاکایم است که در شهر زنده‌گی می‌کند.

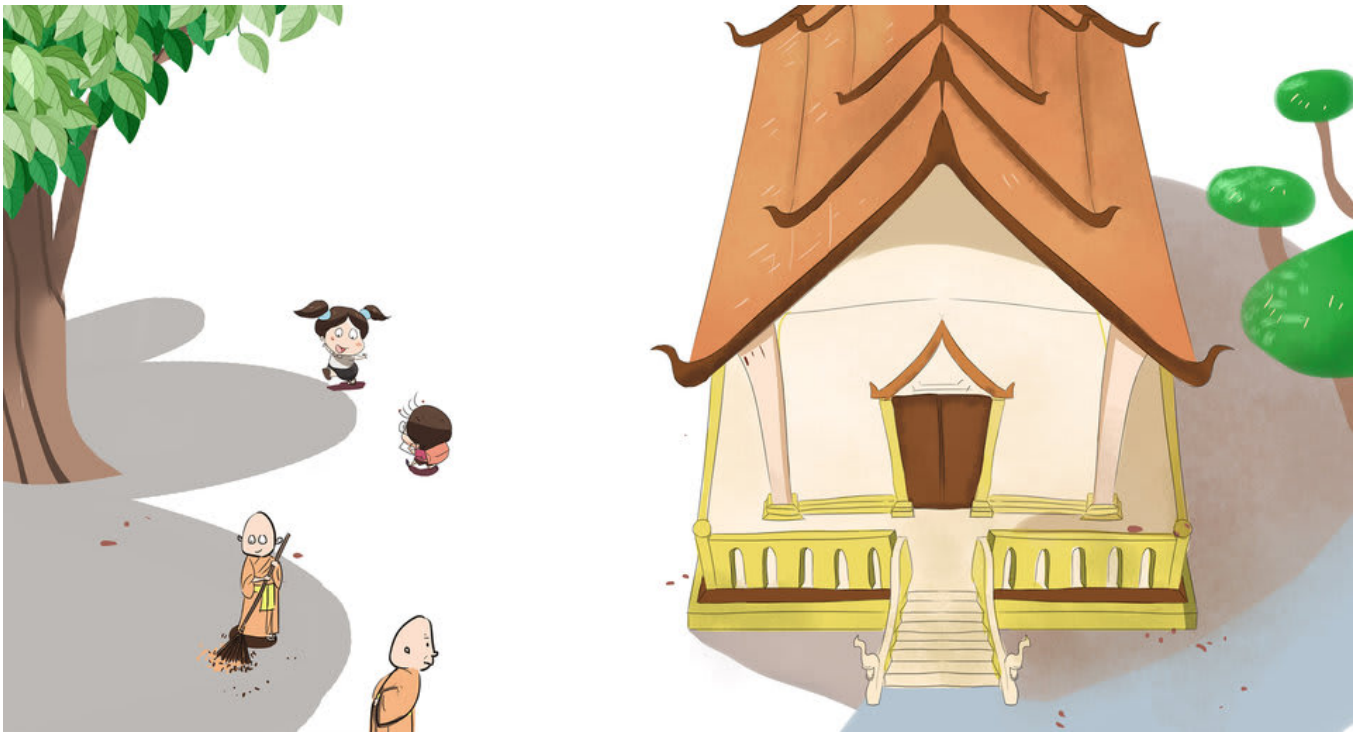


من به ایک خانواده خود را نشان می‌دهم.
مادر و پدرم اینجا هستند.
و آن‌ها پدرکلان و مادرکلانم هستند.

من به ایک رودخانه‌ی ما را نشان می‌دهم.
آنجا را ببین، یکی از مردان روستای ما ماهی می‌گیرد.

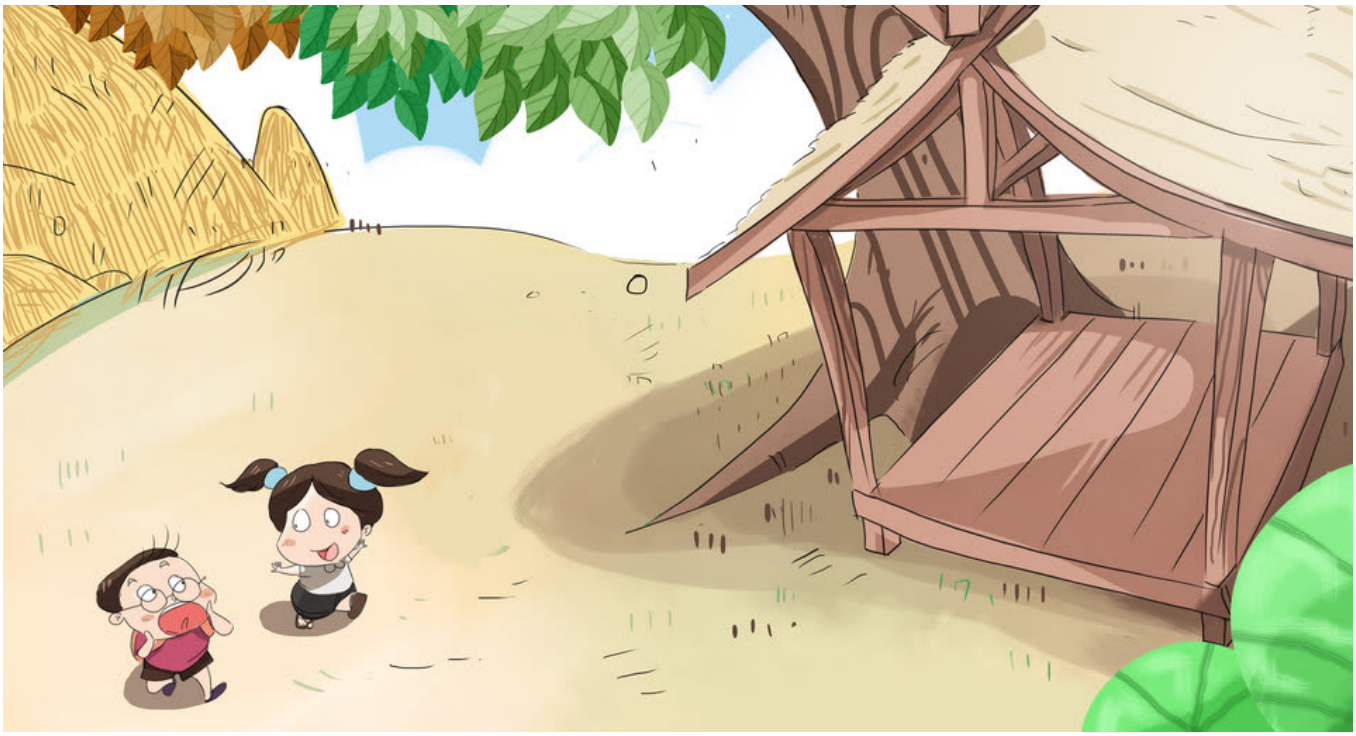
من به ایک مزرعه‌ی بزرگ برنج ما را نشان می‌دهم.
بته‌های زرد برنج تمام مزرعه را پوشانده اند.

و اینجا جایی است که برنج را نگه‌داری می‌کنیم.
برنج باید در محل خشک نگهداری شود.



و اینجا معبد روستای ما است.
خدمت‌گاران همیشه حویلی معبد را پاک می‌کنند.

اینجا هم باغ‌های ام روستای ما است.
ام‌ها حالا پخته شده‌اند و خیلی آبدارند.
ایک! احتیاط کن.



ایک، تشویش نکن ما می‌توانیم در این خانه‌ی روستایی دم بگیریم.
این خانه‌ی ما است.

و این هم بازار قریه‌ی ما است.
در اینجا خاله‌ام خوراک‌های مزه‌دار پخته می‌کند.

ایک، همه‌ی شان را نخور.

نوی می‌گوید،"من روستای ما را بسیار دوست دارم."
ایک پاسخ می‌دهد,"من نیز از قریه‌ی شما خوشم آمد. فردا چه چیز هایی را می‌توانیم ببینیم؟"

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story:'My Cousin Visits My Village' is translated by Silima Keopaseuth. The © for this translation lies with Storyweaver, Pratham Books, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Based on Original story: 'ພີນ້ອງມາຫ່ຽວບ້ານຂ້ອຍ', byOunla Santi. © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'My Cousin Visits My Village' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: Boy and girl walking happily, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.Page 2: Boy and girl look at a house, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A girl introduces a boy to people, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A man fishes, a girl walks across a bridge, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl looks at a paddy field, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A girl points to a thatched room, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: People in temple grounds, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 8: A girl and boy climb a mango tree, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl shows an empty thatched room to a boy, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Woman, boy and a girl in a market area, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: A woman sells street food, a boy and girl look on, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A girl and boy walk in the sunset, by Aphisith Souphavongtay© Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

پسرکاکایم به روستای ما آمد! (فارسی)
نوی در روستا زنده‌گی می‌کند. یک روز پسر کاکای او که نامش ایک است، به قریه‌ی شان آمد. ایک در شهر زنده‌گی می‌کند. نوی تمام جا ها و چیز هایی را که در قریه دوست دارد، به او نشان می‌دهد. آیا ایک از قریه خوشش خواهد آمد؟
سطح خوانش این کتاب ۲ است و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و می‌توانند واژه‌های جدید را با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!